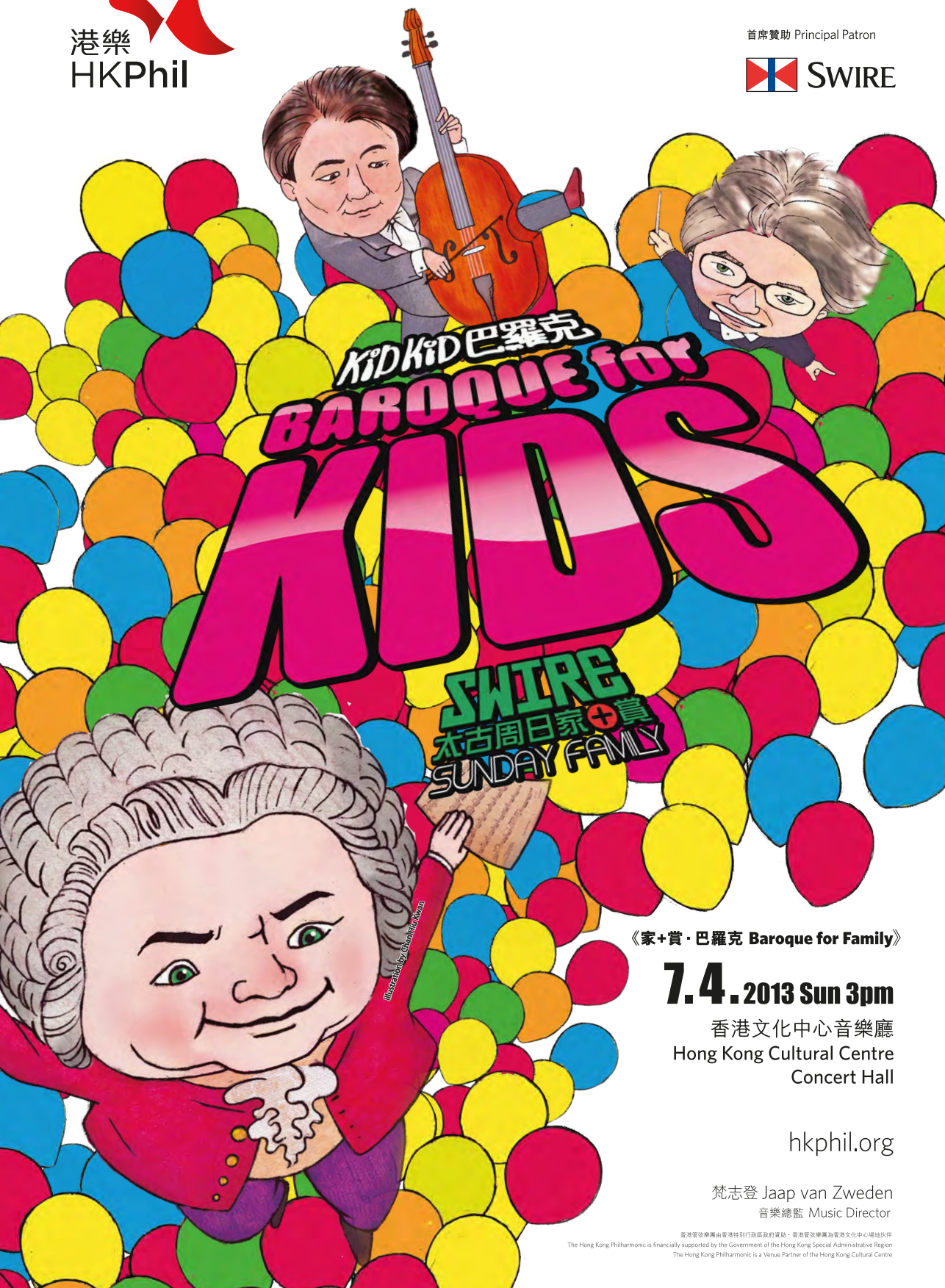


港樂
HKPhil



首席贊助 Principal Patron



KIDKID巴羅克
BAROQUE FOR
KIDS

SWIRE
太古周日家+賞
SUNDAY FAMILY

《家+賞·巴羅克 Baroque for Family》

7.4.2013 Sun 3pm

香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre
Concert Hall

hkphil.org

梵志登 Jaap van Zweden
音樂總監 Music Director

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助，香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴
The Hong Kong Philharmonic is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region
The Hong Kong Philharmonic is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre



KAWAI Music School 幼兒課程
(1歲至2歲)



獨家由日本引入的幼兒音樂會律動課程。透過音樂律動的活動，從「聆聽→反應→享受」中培養小孩的音樂感、想像力和創造力，並加強他們對音樂及聲音的反應，從而建立良好的音樂基礎。

小小莫札特音樂教室
(2歲半至3歲2個月)

香港獨家代理



課程由全球最大的美國音樂教育出版社“Alfred Music Publishing”編製，著重透過歌唱、動作、聆聽訓練及敲擊樂彈奏，培養學員的音樂感，並會教授鋼琴演奏技巧、視唱練耳訓練及音樂欣賞。

為你提供 最優質 最完善 音樂教育服務

Little Drummer
小鼓手
(3歲至4歲)



敲擊樂能訓練小朋友四肢的靈活協調性，透過合奏更可訓練小朋友間的合作性，提高專注力。

芭蕾舞及爵士舞
(3歲半起)



教授基本動作及技巧，訓練學員身體協調及加強節奏感，讓學員領略舞蹈的樂趣。

豎琴
(3歲至5歲)



本中心則採用美國Lyon & Healy 踏板豎琴上課。我們亦設有親子豎琴班及兒童豎琴班，適合3歲起的小朋友學習。

流行音樂課程
(包括流行鼓、結他、非洲鼓、歡碟鋼琴等)



另設有流行樂隊訓練班、多間分店更備有Gibson Band Room。



弦
諾

青少年聽眾
YOUNG AUDIENCE SCHEME 計劃
2012/13

贊助 Sponsored by
The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會

由香港管弦樂團主辦，香港董氏慈善基金會贊助的「青少年聽眾」計劃專為本港全日制中、小學生而設。立即成為香港董氏慈善基金會「青少年聽眾」計劃一份子，盡享特別為學生而設的精彩活動！

- 與著名音樂家及港樂樂師近距離接觸
- 音樂會門票折扣優惠(學生:四五折, 同行成人:九折)
- 免費欣賞至少一場港樂精選音樂會
- 音樂導賞工作坊及樂器大師班
- 欣賞音樂會公開綵排
- 青年躍動·樂韻飛揚 - 積分獎勵計劃及突出表現獎
- 電子會員通訊
- 特約商戶購物優惠

Come Join Us!

If you're a full-time primary or secondary school student, you're eligible for membership of one of the best clubs in Hong Kong. Presented by the HK Phil and sponsored by The Tung Foundation - Young Audience Scheme offers you exclusive access to your orchestra.

- Exclusive opportunities to meet world-class musicians
- HK Phil concert ticket discounts: students: 55% off ; accompanying adults : 10% off
- Special invitations to attend at least one HK Phil concert for free
- Music appreciation talks and instrumental masterclasses
- Invitations to open rehearsals
- **Vivace!** Bonus Points System and Outstanding Member Awards
- E-newsletters
- Discounts at designated merchants

詳情 For more information:

電話 Tel: 2312 6103

電郵 Email: yas@hkphil.org

會費 Membership Fee

一年 \$60 for one year

兩年 \$100 for two years

下載參加表格:

Download the Enrollment Form at :

yas.hkphil.org



梵志登 Jaap van Zweden

音樂總監 Music Director

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助·香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴
The Hong Kong Philharmonic is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region
The Hong Kong Philharmonic is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

家+賞 · 巴羅克



BAROQUE FOR FAMILY

巴赫 (史托哥夫斯基改編)：D小調觸技曲及賦格曲

巴赫：第五大提琴組曲：薩拉班德舞曲¹

巴赫 (沙堅改編)：G弦之歌

觀眾參與樂曲 巴赫：《耶穌，世人喜悅的盼望》

帕特：《巴赫的拼貼》

巴赫：E小調布雷舞曲²

連儂/麥卡尼：《黑鳥》^{2&3}

大衛·朗：《這些折翼的翅膀》(第三部份)

格蘭傑：《快樂無憂的鐘聲》

柴可夫斯基：《洛可可變奏曲》¹

Bach (arr. Stokowski): Toccata and Fugue in D minor

Bach: Cello Suite No.5: Sarabande¹

Bach (arr. Sargent): Air on a G String

AUDIENCE PARTICIPATION Bach: *Jesu Joy of Man's Desiring*

Arvo Pärt: *Collage über Bach*

Bach: Bourrée in E Minor²

Lennon/McCartney: *Blackbird*^{2&3}

David Lang: *These Broken Wings* (part 3)

Grainger: *Blithe Bells*

Tchaikovsky: *Rococo Variations*¹

節目約長一小時，不設中場休息

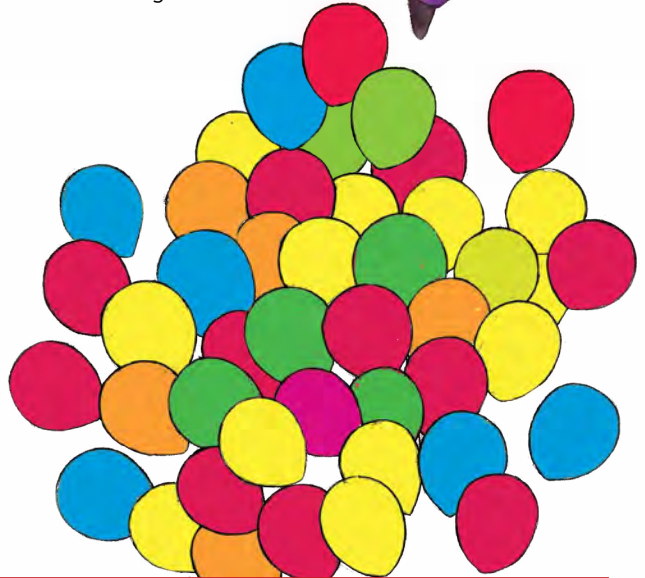
Concert runs for approx. one hour without interval

Julian Wachner, 指揮 conductor

王健 Wang Jian, 大提琴 cello¹

溫逸朗 Francis Wan, 結他 guitar²

Jennifer Palor, 歌手 vocalist³



請勿飲食
No eating or drinking



請勿拍照、錄音或錄影
No photography, recording
or filming



請關掉手提電話及其他電子裝置
Please turn off your mobile phone
and other electronic devices



演奏期間請保持安靜
Please keep noise to a minimum
during the performance



請留待整首樂曲完結後
才報以掌聲鼓勵
Please reserve your applause until
the end of the entire work



如不欲保留場刊，
請於完場後放回場地入口以便回收
If you don't wish to take this printed
programme home, please return it to
the admission point for recycling

J A A P

VAN ZWEDEN

[🗣️] Yaap fun Zvay-den]

Definitions of JAAP VAN ZWEDEN

- 1 The eighth Music Director of the Hong Kong Philharmonic
香港管弦樂團第八任音樂總監
- 2 One of today's most sought-after conductors
當今最炙手可熱的指揮家之一
- 3 *Musical America's* Conductor of the Year for 2012
《音樂美國》二零一二年度指揮家
- 4 Music Director of the Dallas Symphony Orchestra
達拉斯交響樂團音樂總監
- 5 The youngest Concertmaster ever of the Royal Concertgebouw Orchestra
荷蘭皇家音樂廳樂團史上最年輕團長
- 6 Born in Amsterdam on 12 December 1960. Married with a daughter
and three sons 一九六零年十二月十二日生於荷蘭阿姆斯特丹，
已婚，育有一女三子

"The orchestra (HK Phil) responded to van Zweden's grip on the soul of the piece with an impressively disciplined performance."

Sam Olliver, *South China Morning Post*

HK Phil

Definitions of HK Phil

- 1 Hong Kong's first professional orchestra since 1974
自一九七四年起香港的首個職業樂團
- 2 One of Asia's leading orchestras 亞洲區內最具領導地位的樂團之一
- 3 Busy performance schedule of over 150 performances reaching 200,000+
listeners each season 演出頻繁，每季上演逾一百五十場音樂會，
吸引聽眾達二十多萬人
- 4 Large-scale symphonic event *Swire Symphony Under The Stars*, bringing
classical music to the community 年度大型交響演奏 —
太古「港樂·星夜·交響曲」將音樂帶到社區
- 5 Comprehensive education and outreach programmes to invest in Hong Kong's
musical future 全面的音樂教育計劃，為香港未來播下音樂種子
- 6 Touring around the world to promote Hong Kong as Asia's World City
巡迴世界各地演出，弘揚香港—亞洲國際都會

林木
凡

faan⁶

志登

(梵志：清淨之志，登：達到)



感謝伙伴

SALUTE TO OUR PARTNERS

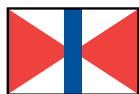
香港管弦樂團衷心感謝以下機構的慷慨贊助和支持：

The Hong Kong Philharmonic would like to express heartfelt thanks to the Partners below for their generous sponsorship and support:

主要贊助 Major Funding Body



首席贊助 Principal Patron



SWIRE

如欲查詢有關贊助或捐款事宜，歡迎致電 2721 2030 或電郵至 development@hkphil.org 與我們聯絡。

For sponsorship and donation enquiries, please call 2721 2030 or email development@hkphil.org.

賽馬會音樂密碼教育計劃獨家贊助
The Jockey Club Keys to Music Education
Programme is exclusively sponsored by



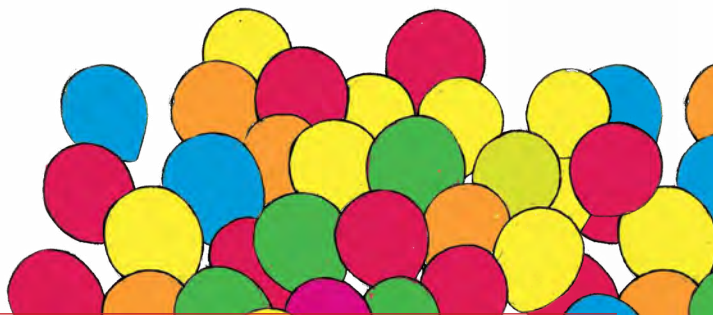
香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

節目贊助 Programme Sponsors



KID KID 巴羅克

BAROQUE FOR KIDS



巴赫〔史托哥夫斯基改編〕：D小調觸技曲及賦格曲

巴赫：第五大提琴組曲：薩拉班德舞曲

巴赫〔沙堅改編〕：G弦之歌

Bach (arr. Stokowski): Toccata and Fugue in D minor

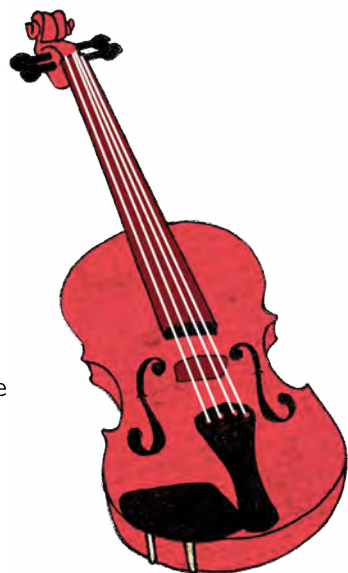
Bach: Cello Suite No.5: Sarabande

Bach (arr. Sargent): Air on a G String

Johann Sebastian Bach
(1685-1750)

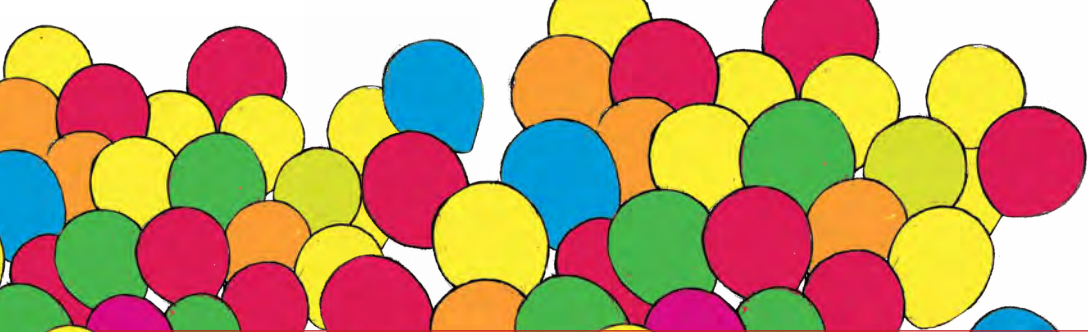
巴赫雖然是「音樂之父」，但他並不是像愛迪生發明電燈一樣「發明」了音樂，他喜愛的賦格曲其實在當時並不算受歡迎，但幾百年後巴赫的賦格不單沒有湮沒於歷史，好些還要是家傳戶曉。另一首家傳戶曉的巴赫作品，就是《G弦之歌》，這首樂曲以它簡單而真摯的旋律聞名，G弦是小提琴中最低音而聲音最厚的一條弦，不過巴赫其實沒有明文要求過這旋律要在G弦上演奏。第五大提琴組曲的〈薩拉班德舞曲〉同樣非常動人，它那深沉憂愁的旋律，就曾在紐約世貿中心襲擊後一周年的紀念會中奏起。而《D小調觸技曲與賦格曲》則經常被恐怖和驚悚電影引用。

Johann Sebastian Bach, now known as the “father of music,” would not have thought of this fancy name bestowed on him long after he died in 1750. Unlike some other fatherly figures like Thomas Edison who invented commercially-viable light bulbs, Johann Sebastian did not invent music. He was proud of his artistry of *fugue*. Another overwhelmingly popular Bach music is the *Air on a G string*, known by its beautiful melody. The G string is the lowest and most poignant string of the four on a violin, though the composer never specified on which string the melody should be played. The long and lamenting melody of *Sarabande* from the fifth cello suite is so intimate that was chosen, to mark the first anniversary of the World Trade Centre attack. *Toccata and Fugue in D minor* was made into many horror movies.



賦格有飛躍和逃走的意思。音樂上指一首有三個或以上聲部的作品，逐一出現的聲部互相模仿、你追我逐。

Fugue, literally ‘flight’ or ‘escape’. In music the word denotes a composition in which three or more voices (very rarely two) enter imitatively one after the other, each ‘giving chase’ to the preceding voice. *The Oxford Companion to Music*



觀眾參與樂曲 巴赫：《耶穌，世人喜悅的盼望》

AUDIENCE PARTICIPATION Bach: *Jesu Joy of Man's Desiring*

是時候拿起你們帶來的樂器，和樂團的樂師一起演奏！
It's time to play with the orchestra! Get ready with your instrument now!



帕特：《巴赫的拼貼》

Arvo Pärt: *Collage über Bach*

大家喜歡砌砌圖嗎？愛沙利亞作曲家**帕特**就用巴赫的音樂拼貼了一首樂曲，向巴赫致敬。

Do you like playing puzzle game? Estonian composer **Arvo Pärt** made a collage of Bach's music to pay tribute to the great German composer.

Julian Wachner
指揮 conductor



華卓拿生於美國加州，在紐約成長，是北美區內最多才多藝的音樂家之一。他為紐約華爾街聖三一教堂史上首位音樂及藝術總監，於任內同時作為聖三一合唱團、聖三一巴羅克樂團及以當代音樂為主的NOVUS NY樂團的首席指揮。他特別擅長演繹巴羅克作品，是波士頓巴赫樂團及蒙特利爾巴赫音樂學院的創團總監，又曾任國際巴赫音樂節波士頓及蒙特利爾藝術總監。他曾與多個知名樂團合作，如費城樂團、蒙特利爾交響樂團、匹茲堡交響樂團、鏡湖歌劇團、紐約城市歌劇團及波士頓流行樂團等等。華卓拿也是一位得獎管風琴家，並是紐約城市歌劇團VOX當代歌劇節史上首位指揮兼作曲家。

Born in California and raised in New York City, Julian Wachner is one of North America's most exciting and versatile musicians. As the inaugural Director of Music and the Arts at New York's historic Trinity Wall Street, Wachner serves as Principal Conductor of the Trinity Choir, the Trinity Baroque Orchestra and NOVUS NY. A Baroque specialist, he was the founding Music Director of the Boston Bach Ensemble and the Bach Académie de Montréal, besides serving as Artistic Director of International Bach Festivals in Boston and Montreal. He has also made memorable guest appearances with such major music ensembles as the Philadelphia Orchestra, the Montreal and Pittsburgh symphonies, Glimmerglass Opera, New York City Opera and the Boston Pops. Wachner is also an award-winning organist and made New York City Opera history when he was selected as both Conductor and Composer at the company's annual VOX festival of contemporary opera.

KID KID 巴羅克

BAROQUE FOR KIDS



巴赫：E小調布雷舞曲
連儂/麥卡尼：《黑鳥》
大衛·朗：《這些折翼的翅膀》〔第三部份〕

Bach: Bourrée in E Minor
Lennon/McCartney: *Blackbird*
David Lang: *These Broken Wings* (part 3)

不單是古典音樂的作曲家，就連搖滾與流行的唱作人，也以巴赫作為靈感的泉源。最著名的應該是披頭四的《黑鳥》，麥卡尼爵士在一個訪問中透露，這首歌的結他部份，靈感來自巴赫的《E小調布雷舞曲》。似乎結他手都特別鍾情巴赫。雖然，巴赫其實不太懂結他，他寫過的都是為結他的祖先——魯特琴而寫的作品，但這些魯特琴曲，卻非常適合結他彈奏，加上明快的節奏，頓時受到不少現代結他手歡迎。美國前衛作曲家大衛·朗的《這些折翼的翅膀》的靈感則自《黑鳥》的歌詞。今天年青結他手溫逸朗將彈奏《E小調布雷舞曲》，並於《黑鳥》一曲中為Jennifer Palor伴奏。

Many popular artists cited Bach as their influence: perhaps the most well-known song to have said influenced by Bach is The Beatles' *Blackbird*. Sir Paul McCartney says the guitar part of this song was influenced by Bach's *Bourrée in E minor*. Guitar, again. Bach was not known for playing the guitar, but he has written a lot of music for lute, the ancestor of the guitar which flourished in the Baroque era. Not only the singing melody of this Bourrée would have attracted Sir Paul, the idiomatic fingerings on guitar, a constantly-moving bass and a square rhythm would also fit nicely to the popular music of our age. *The Broken Wings* by Pulitzer-prize winning composer **David Lang** clearly refers to the lyrics of *Blackbird*, "Blackbird singing in the dead of night, take these broken wings and learn to fly." Today young guitarist Francis Wan will perform *Bourrée in E minor* and accompany Jennifer Palor in *Blackbird*.



溫逸朗 Francis Wan
結他 guitar



Jennifer Palor
歌手 vocalist

格蘭傑：《快樂無憂的鐘聲》

柴可夫斯基：《洛可可變奏曲》

Grainger: *Blithe Bells*

Tchaikovsky: *Rococo Variations*

澳洲作曲家**格蘭傑**在1930年寫了《快樂無憂的鐘聲》，在著名的旋律《羊兒在安然吃草》上創作新曲。格蘭傑說，他這首隨筆似的樂曲，就是想像著巴赫在寫這樂曲時，腦海中浮起在羊兒吃草的草地上，傳來一陣陣羊鈴的叮叮咚咚。

音樂會將以**柴可夫斯基**的《洛可可變奏曲》作總結。這首樂曲的靈感並不是來自巴赫，而是來自與巴赫同時期出現的法國洛可可風格，巴赫的兒子也很喜歡這種清新悅耳的旋律和風格。柴可夫斯基參照巴羅克的寫法，創作了一個主旋律，並寫了八個變奏，讓大提琴表現優雅、沉默、活潑和激情的多變面貌。

胡銘堯

王健四歲開始隨父親學習大提琴。在上海音樂學院時，於著名的紀錄片《樂韻繽紛》中亮相，在史頓的鼓勵和支持下得以赴美進修。1985年，王健入讀耶魯大學的音樂學院，跟隨著名大提琴家柏利索教授學藝。他曾與全球多個主要樂團同台演出，包括：費城樂團、波士頓、底特律、克里夫蘭、芝加哥及NHK交響樂團等，合作過的著名指揮家則包括：杜達梅、杜托華、鄭明勳、基爾拔、約菲、艾森巴赫及威格斯沃等。2008年，他首次於BBC逍遙音樂會中亮相，演奏巴赫大提琴組曲的其中三首。王健所用的大提琴由已故的林壽榮先生家人慷慨借出。

Australian composer **Percy Grainger** wrote *Blithe Bells* in 1930, rambling (by which he meant “riffing”) on the famous melody of *Sheep May Safely Graze* with colourful percussion, thinking Bach might have been imagining the sound of sheep bells while writing.

The concert closes with **Tchaikovsky’s** *Rococo Variations*, a piece not inspired by Bach but by the French Rococo style flourished also in Bach’s Baroque era. With a lighter texture and flattering melody, Rococo style was considerably trendier and embraced by many, including old Bach’s son Carl Philipp Emanuel. After the elegant main theme, Tchaikovsky wrote eight variations of that theme, displaying cello’s quality of being a meditative, graceful, lively and brilliant instrument.

Dennis Wu

王健 Wang Jian
大提琴 cello

Wang Jian began to study the cello with his father when he was four. While a student at the Shanghai Conservatoire, he was featured in the celebrated documentary film *From Mao to Mozart: Isaac Stern in China*. Mr Stern’s encouragement and support paved the way for him to go to the United States and in 1985 he entered the Yale School of Music under a special programme where he studied with the renowned cellist Aldo Parisot. He has performed with many of the world’s leading orchestras including Philadelphia, Boston, Detroit, Cleveland, Chicago and NHK symphonies. These concerts have been with many of the greatest conductors, such as Dudamel, Dutoit, Chung Myung-whun, Gilbert, Neeme Järvi, Eschenbach and Wigglesworth. In 2008, he made his début at the BBC Proms performing three of Bach’s solo cello suites. His instrument is graciously loaned to him by the family of the late Mr Sau-Wing Lam.



香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC



Photo: Keith Hio

香港管弦樂團作為香港演出最頻繁的旗艦音樂團體，是城市文化生活不可或缺的一部份。港樂的歷史可追溯至逾百年前，至今已發展成為區內最權威的樂團，被譽為亞洲國際都會的重要文化資產，2013/14樂季將見證港樂第四十個職業季度。

港樂的成立源自一個優秀的城市必須擁有一隊優秀的樂團這信念，我們每年透過逾一百五十場音樂會，把音樂帶給二十多萬名觀眾。港樂的節目種類繁多，除邀得國際及本地知名指揮家及獨奏家演出，也為市民大眾舉辦不少免費音樂會，如極受歡迎的太古「港樂·星夜·交響曲」。港樂去年透過廣受好評的教育計劃，為超過四萬名青少年介紹管弦樂。

The Hong Kong Philharmonic is a vital part of Hong Kong's cultural life, as the city's largest and busiest musical organisation. In 2013/14 the HK Phil will celebrate its 40th professional season, but its roots are well over a century old. The HK Phil has now evolved to become an orchestral powerhouse in the region, and an acclaimed cultural centrepiece of Asia's World City.

The HK Phil is formed on the belief that a great city deserves a great orchestra. Annually it presents over 150 concerts for 200,000 music lovers. Featuring an enviable roster of international conductors and soloists, the HK Phil performs a broad variety of music, with many concerts presented free, among them the annual *Swire Symphony Under The Stars*. Through its acclaimed education programme, over 40,000 young people learned about orchestral music last year.

「在梵志登棒下港樂
更上層樓……發出一
把像歐洲一級樂團那
豐富溫純之聲。」
周光蓁《亞洲週刊》

“The players sounded on fire at times and
were at one with the podium technically
and conceptually. More, please, maestro.”
Sam Olluver, *South China Morning Post*

太古集團慈善信託基金已連續六年
成為樂團的首席贊助，此為樂團史
上最大的企業贊助，太古對樂團的
支持和對藝術的遠見，令港樂邁向
更卓越的藝術成就。

來自世界每個角落的樂師，結合
本港精英，組成港樂這隊音樂勁
旅。2012年9月，梵志登正式出任
其音樂總監。在未來的日子，港樂
將繼續創新里程，籌劃國際巡演、
與本地精英更緊密合作及舉辦大型
音樂節目。港樂與拿索斯唱片合作
灌錄一系列中國作曲家的作品，首
張大碟現已推出。

The Swire Group Charitable Trust has been the Principal Patron of the HK Phil for six years. Swire's enlightened support, the most generous in the orchestra's history, continues to enable the orchestra to reach towards high artistic goals.

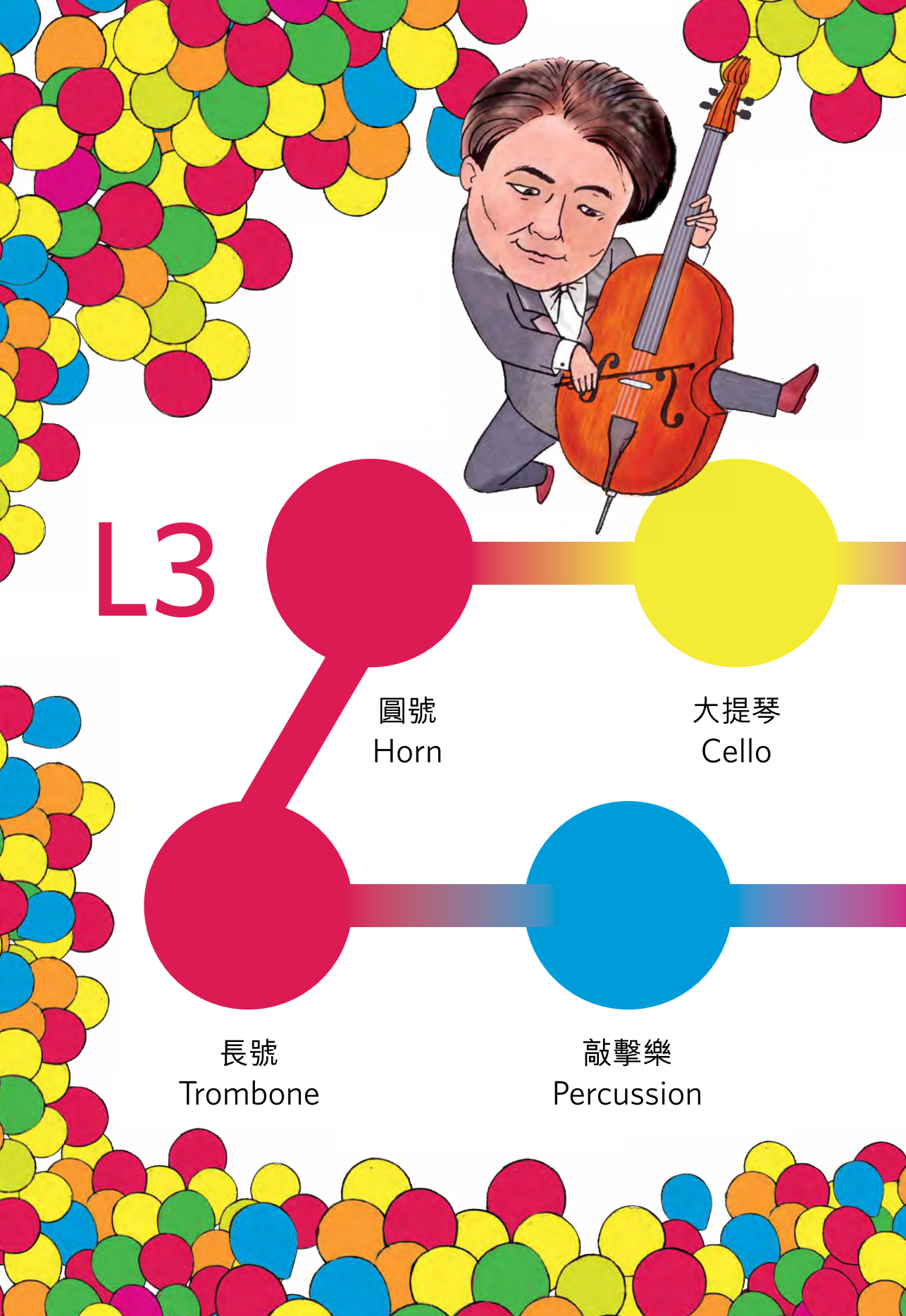
The HK Phil's members come from every corner of the globe, joining its strong core of Hong Kong musicians. In September 2012, Jaap van Zweden became the orchestra's Music Director. Future years will see an ambitious series of new projects, with major international tours, renewed local partnerships, and large-scale concert events. The HK Phil has recently commenced a multi-CD recording project for Naxos, featuring works by Chinese composers.

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助
香港管弦樂團首席贊助：太古集團
香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴

The Hong Kong Philharmonic is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

SWIRE is the Principal Patron of the Hong Kong Philharmonic

The Hong Kong Philharmonic is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre



L3

圓號
Horn

大提琴
Cello

長號
Trombone

敲擊樂
Percussion



巴松管
Bassoon

小提琴
Violin

L2

雙簧管
Oboe

低音大提琴
Double Bass

香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC



梵志登
Jaap van Zweden
音樂總監
Music Director

第一小提琴 First Violins



尤瑟夫維奇/團長
Igor Yuzefovich/
Concertmaster



梁建楓/第一副團長
Leung Kin-fung/
First Associate
Concertmaster



王思恆/第二副團長
Wong Sze-hang/
Second Associate
Concertmaster



朱蓓/第三副團長
Zhu Bei/
Third Associate
Concertmaster



毛華
Mao Hua



程立
Cheng Li



把文晶
Ba Wenjing



桂麗
Gui Li



許致雨
Anders Hui



李智勝
Li Zhisheng



龍希
Long Xi



梅麗芷
Rachael Mellado



倪瀾
Ni Lan



王亮
Wang Liang



徐姮
Xu Heng



張希
Zhang Xi

第二小提琴
Second Violins



● 范丁
Fan Ting



■ 趙潑娜
Zhao Yingna



▲ 梁文瑄
Leslie Ryang
Moon-sun



華嘉蓮
Katrina Rafferty



韋鈴木美矢香
Miyaka Suzuki
Wilson



冒田中知子
Tomoko Tanaka Mao



方潔
Fang Jie



何珈樑
Gallant Ho Ka-leung



簡宏道
Russell Kan Wang-to



劉博軒
Liu Boxuan



冒異國
Mao Yiguo



潘廷亮
Martin Poon
Ting-leung



黃嘉怡
Christine Wong
Kar-ye



周騰飛
Zhou Tengfei

中提琴
Violas



● 凌顯祐
Andrew Ling



■ 李博
Li Bo



▲ 熊谷佳織
Kaori Wilson



黎明
Li Ming



羅舜詩
Alice Rosen



崔宏偉
Cui Hong-wei



付水淼
Fu Shuimiao



洪依凡
Ethan Heath



林慕華
Damara Lomdaridze



孫斌
Sun Bin



王駿
Wang Jun



張殊影
Zhang Shu-ying

- 首席 Principal
- 聯合首席 Co-Principal
- ▲ 助理首席 Assistant Principal

大提琴
Cellos



● 鮑力卓
Richard Bamping



■ 方曉牧
Fang Xiaomu



▲ 林穎
Dora Lam



陳怡君
Chen Yi-chun



關統安
Anna Kwan Ton-an



陳屹洲
Chan Ngat Chau



張明遠
Cheung Ming-yuen



霍添
Timothy Frank



李銘蘆
Li Ming-lu



宋亞林
Yalin Song

低音大提琴
Double Basses



● 林達僑
George Lomdaridze



▲ 姜馨來
Jiang Xinlai



張沛姮
Chang Pei-heng



馮榕
Feng Rong



費利亞
Samuel Ferrer



林傑飛
Jeffrey Lehmborg



鮑爾菲
Philip Powell



范戴克
Jonathan Van Dyke

長笛
Flutes



● 史德琳
Megan Sterling



▲ 盧韋歐
Olivier Nowak

短笛
Piccolo



施家蓮
Linda Stuckey

雙簧管
Oboes



● 韋爾遜
Michael Wilson



■ 布若芙
Ruth Bull

單簧管
Clarinets



● 史安祖
Andrew Simon



▲ 史家翰
John Schertle

低音單簧管
Bass Clarinet



簡博文
Michael Campbell

巴松管
Bassoons



●莫班文
Benjamin
Moermond



▲李浩山
Vance Lee

低音巴松管
Contra Bassoon



崔祖斯
Adam Treverton
Jones

圓號
Horns



●江蘭
Jiang Lin



■柏如瑟
Russell Bonifede



▲周智仲
Chow Chi-chung



高志賢
Marc Gelfo



李少霖
Homer Lee Siu-lam



李妲妮
Natalie Lewis

小號
Trumpets



●麥浩威
Joshua MacCluer



▲莫思卓
Christopher Moyse



華達德
Douglas Waterston

大號
Tuba



●雷科斯
Paul Luxenberg

長號
Trombones



●韋雅樂
Jarod Vermette



韋力奇
Maciek Walicki

低音長號
Bass Trombone



韋彼得
Pieter Wyckoff

定音鼓
Timpani



●龐樂思
James Boznos

敲擊樂器
Percussion



●白亞斯
Aziz D. Barnard
Luce



梁偉華
Raymond Leung
Wai-wa



胡淑徽
Sophia Woo
Shuk-fai

豎琴
Harp



●史基道
Christopher Sidenius

鍵盤
Keyboard



●葉幸沾
Shirley Ip

特約樂手 FREELANCE PLAYERS

長笛：許樂鏗 • Flute: Bob Hui Wing Hang

雙簧管/英國管：關尚峰 •

Oboe/Cor Anglais: Kwan Sheung Fung

小號：馮嘉興* • Trumpet: Fung Ka Hing*

豎琴：譚懷理 • Harp: Amy Tam

敲擊樂器：周展彤* • Percussion: Chau Chin Tung*

* 承蒙香港小交響樂團允許參與演出

* With kind permission of the Hong Kong Sinfonietta

樂團席位贊助基金

CHAIR ENDOWMENT FUND

成為樂團席位的贊助人，您可以與港樂及樂師建立一個更緊密的連繫，推動港樂的發展，提高樂團的質素，讓才華洋溢的音樂家踏上藝術頂峰。

By endowing an orchestra chair, you help the orchestra attract and retain the most gifted musicians in the world. Donors who choose to give in this way enjoy close relationships with our musicians and become valued members of the Hong Kong Philharmonic family.

香港管弦樂團感謝以下機構及贊助人支持樂團席位贊助基金。

The Hong Kong Philharmonic would like to thank the following sponsors of our Chair Endowment Fund.

史德琳的樂師席位由以下人士贊助：

The Musician's Chair for Megan Sterling is
endowed by the following donors:

蔡博川先生夫人
Mr & Mrs Alex
& Alice Cai

趙瀟娜的樂師席位由

以下機構贊助：

The Musician's Chair for
Zhao Yingna is endowed
by the following organisation:

邱啟楨紀念基金
C. C. Chiu
Memorial Fund

史德琳
Megan Sterling

首席長笛
Principal Flute

如需查詢捐款或其他贊助計劃，
歡迎致電2721 2030 或電郵至
development@hkphil.org 與我們聯絡。
Enquiries for donations or
other sponsorship schemes,
please call 2721 2030 or email
development@hkphil.org

趙瀟娜
Zhao Yingna
聯合首席第二小提琴
Co-Principal Second Violin



大師會

MAESTRO CIRCLE

大師會特別為熱愛交響樂的企業及人士而設，旨在推動香港管弦樂團的長遠發展及豐富市民的文化生活。港樂謹此向下列各大師會會員致謝：

MAESTRO CIRCLE is established for the business community and individuals who are fond of symphonic music. It aims to support the long-term development of the Hong Kong Philharmonic and to enrich cultural life. We are grateful to the following Maestro Circle members:





白金會員 Platinum Members

			
	David M. Webb webb-site.com		



鑽石會員 Diamond Members

			
	Peter Siembab		

綠寶石 Emerald Members

			
SF Capital Limited Samuel and Rose Jean Fang			

珍珠會員 Pearl Members

			
---	---	---	--

多謝支持

THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

香港管弦樂團在此向以下商業機構及熱心人士
表達由衷謝意：

The Hong Kong Philharmonic is grateful to the
following corporations and individuals for their
generous support:

樂團席位贊助基金 CHAIR ENDOWMENT FUND

趙滢娜（聯合首席第二小提琴）的樂師席位由以下機構贊助：
The Musician's Chair for Zhao Yingna (Co-Principal
Second Violin) is endowed by the following organisation:

史德琳（首席長笛）的樂師席位由以下人士贊助：
The Musician's Chair for Megan Sterling (Principal Flute)
is endowed by the following donors:

邱啟楨紀念基金 • C. C. Chiu Memorial Fund

蔡博川先生夫人 • Mr & Mrs Alex & Alice Cai

常年經費 ANNUAL FUND

HK\$100,000 or above 或以上

Kerry Holdings Limited • 嘉里控股有限公司

Hsin Chong International Holdings Ltd • 新昌集團國際有限公司

Mr & Mrs S H Wong Foundation Ltd • 黃少軒江文璣基金有限公司

HK\$50,000 - HK\$99,999

Mr & Mrs E Chan

Mrs K L Chan • 陳錦靈夫人

Mr & Mrs Lowell & Phyllis Chang • 張爾惠伉儷

Mr & Mrs Leung Lit On • 梁烈安伉儷

Mr & Mrs Alec P Tracy

HK\$25,000 - HK\$49,999

Anonymous • 無名氏

Mr Jackson Kung Ming Foo • 龔鳴夫先生

Ms Tse Chiu Ming • 謝超明女士

Dr Allen and Sindy Fung • 馮玉麟博士伉儷

Ms Doreen Lee • 李玉芳女士

Mr & Mrs Cheuk-Yan and Rotina Leung • 梁卓恩先生夫人

Mrs Anna Marie Peyer

Mr Stephen Tan • 陳智文先生

HK\$10,000 - HK\$24,999

Anonymous • 無名氏

Mrs Yu Hu Miao Florence

Mr Barry John Buttifant

Mr Cheung Ngai Sing

Mr and Mrs Edward Bagnall

Mr & Mrs Ko Ying • 高膺伉儷

Ms Cecilia Aw • 柯明儀女士

Mr Edwin Choy • 蔡維邦先生

Dr & Mrs Carl Fung

Mr & Mrs Kenneth H C Fung • 馮慶鏘伉儷

Mr & Mrs Fung Shiu Lam • 馮兆林先生夫人

Mr & Mrs Charles & Keiko Lam

Dr Lee Kin Hung • 李健鴻醫生

Dr Leung Tze Ching Vincent • 梁子正醫生

HK\$10,000 - HK\$24,999

Dr Mak Lai Wo • 麥禮和醫生

Dr Lilian Leong • 梁馮令儀醫生

Dr & Mrs Paul Lu

Dr John Malpas

Mrs Ruby M Master

Dr Joseph Pang

Dr & Mrs Pang Wing Fuk • 彭永福醫生及夫人

Dr Tsao Yen Chow • 曹延洲醫生

The Wang Family Foundation • 汪徵祥慈善基金

HK\$5,000 - HK\$9,999

Anonymous (2) • 無名氏 (2)

Mr Wai Kar Man Clement

Mr & Mrs Matthew Wong & Rachel Lloyd-Wong • 王威遠先生及王羅愛欣女士

Mr Poon Chiu Kim Raymond • 潘昭劍先生

Mr & Mrs Michael & Angela Grimsdick

Dr William Ho • 何兆燁醫生

Dr Edmond Chan • 陳振漢醫生

Mr Chen Chien Hua • 陳健華先生

Mr Cheng Kwan Ming

Mr Cheung Tak Lung • 張德龍先生

Mr Jan Leung & Ms Emily Chow • 梁贊先生及周嘉平女士

Dr Josie Close

Mr Bradley D Fresia

Dr Affandy Hariman

Ms Teresa Hung • 熊芝華老師

Mr & Mrs Jack Leung

Ms Li Shuen Pui Agnes

Mr & Mrs Dominic & Candice Liang

Lok Yu Kim Ching Memorial Fund • 駱余劍清紀念基金

Mr & Mrs Ivan Ting • 丁天立伉儷

Mr Tso Shiu To

Mr Augustine Lee Tit Sun

Mrs Evelyn Choi

Ms Poon Yee Ling Eligina



多謝支持

THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

學生票資助基金 STUDENT TICKET FUND

HK\$100,000 or above 或以上

Zhilan Foundation ▪ 芝蘭基金會

HK\$50,000 - HK\$99,999

Kerry Holdings Limited ▪ 嘉里控股有限公司

Mrs K L Chan ▪ 陳錦靈夫人

Shun Hing Education and Charity Fund ▪ 信興教育及慈善基金

Wing Hang Bank ▪ 永亨銀行

HK\$10,000 - HK\$24,999

Anonymous ▪ 無名氏

Mr Lawrence Mak ▪ 麥耀明先生

Mr Cheung Ngai Sing

Long Hin Creative International Ltd ▪ 朗軒創意國際有限公司

Mr & Mrs Ko Ying ▪ 高膺伉儷

Mr Chan Ching Kit

Mr David Chiu

Mr Geoffrey Ko ▪ 高惠充先生

Mr & Mrs Fung Shiu Lam ▪ 馮兆林先生夫人

Mr Stephen Luk

Dr & Mrs Kwan Ka Hung ▪ 關家雄醫生及夫人

Mr & Mrs Cheuk-Yan and Rotina Leung ▪ 梁卓恩先生夫人

Dr Thomas W T Leung ▪ 梁惠棠醫生

Lo Kar Foon Foundation ▪ 羅家驩慈善基金

Dr Lo Xina

Mr & Mrs Bernard Man ▪ 文本立先生夫人

Mrs Ruby M Master

Tin Ka Ping Foundation ▪ 田家炳基金會

Mr Thomas Wong Kin On ▪ 黃建安先生

Mr David Yam Yee Kwan ▪ 任懿君先生

Dr M T Geoffrey Yeh ▪ 葉謀遵博士

HK\$5,000 - HK\$9,999

Anonymous (5) ▪ 無名氏 (5)

Mr Iain Bruce

Oxford Success (Overseas) Ltd

Mr & Mrs James To ▪ 涂謹申伉儷

Ms Tsang Kwai Fong

Mr Wong Kai Kit

Professor David Clarke ▪ 祈大衛教授

Mr Ian D Boyce

Mr Chen Chien Hua ▪ 陳健華先生

Mr Chu Ming Leong

Mr & Mrs Kenneth H C Fung ▪ 馮慶鏘伉儷

Lok Yu Kim Ching Memorial Fund ▪ 駱余劍清紀念基金

Ms Charlotte Lai

羅紫嫻及Joe Joe

Dr Lee Shu Wing Ernest ▪ 李樹榮博士

Mr & Mrs Henry & Angelina Lee

Mr Leung Kam Fai & Ms Lui Chi Yan ▪ 梁錦暉先生及呂智殷女士

Mr Richard Li ▪ 李景行先生

Marcus Musical Workshop

Mustard Seed Foundation ▪ 芥籽園基金

Mr & Mrs John & Coralie Otoshi

Mr Paul Shieh

Mr Tony Tsoi ▪ 蔡東豪先生

Mr Wan Chung On John

Mr Wong Kong Chiu

Mrs Yu Hu Miao Florence

Mr Augustine Lee Tit Sun

Mr and Mrs Edward Bagnall

Mrs Evelyn Choi

Ms Poon Yee Ling Eligina

多謝支持

THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

春躍音韻—香港管弦樂團籌款音樂會

SPRING TOGETHER -

HONG KONG PHILHARMONIC FUNDRAISING CONCERT

HK\$100,000 and above 以上

Anthony Bolton

Mrs & Mr Jenny & Brandon Chau

Ms Winnie Chiu

Dr Jonathan Choi, BBS, JP & Mrs Janice Choi, MH

Mr & Mrs Tenniel Chu

Ms Ho Tsz Wan

Y. S. Liu Foundation

The Octavian Society Ltd

Mr David Tang & Friends

Ms Cynthia Wang

HK\$50,000 - HK\$99,999

Anonymous (2)

Mr & Mrs Danny & Wendy Hegglin

KinderU Suzuki Music Academy &
the parents of the performing students

Mr Michael K. H. Leung

Majestic Alley Limited

Mr Edward Ng

School Board of Rightmind International Nursery &
Kindergarten & parents of the performing students

Mr Nicholas R. Sallnow-Smith

The Swire Group Charitable Trust

太古集團慈善信託基金

Mr Leo Zhang

HK\$10,000 - HK\$49,999

Ms Joanne Chan • Mr Thomas Chan Tin Chi • Chan's Creative School 啟基學校 • Mr & Mrs Edmund & Shirley Cheung • Po Leung Kuk Choi Kai Yau School 保良局蔡繼有學校 • Mr & Mrs Kelvin Chu • Staff of Cosmopolitan Hotel • Dynamic Network Alliances Ltd • Deloitte Touche Tohmatsu • Staff of Dorsett Kwun Tong • EF Foundation Limited • Emperor Watch Jewellery • Ms Andrea Fessler • Dr Patrick Fung • Goldman Sachs Gives on behalf of Mr John Storey • Ms Jean Ho • Mr & Mrs Richard & Rachel Hui • Mr Gary Kwok • LGT Bank AG, Hong Kong Branch • Ms Juliana Lam • Mr & Mrs Wyman Li • Michelle Liu & David Tang & family • Mr Juan Manuel Mendoza • Oregon Scientific Ltd • Ms Gigi Pang • Mr & Mrs Stephen & Yana Peel • Prince Jewellery • Mr Benedict Sin • Mr William H. Strong • Credit Suisse AG Hong Kong Branch • Mr & Mrs Kenneth Ting and Mr & Mrs Ivan Ting • Mrs Harriet Tung • Mrs & Mr Cissy & Shin Watari • Mr John Woo • Ms Jini Yip

HK\$5,000 - HK\$9,999

Bank of East Asia 東亞銀行 • Mr & Mrs Winston Chan • Mr Chong Li En • Mr & Mrs Lawrence & Natalie Chu • Ms Olivia Ho • Miss Jennifer Hodgson • Mrs Shanyan Koder • Mr & Mrs Lawrence Lau • Mr Raymond Lee • Mr & Mrs Kendrew Leung • Ms Kawina Lee • Mr & Mrs Adrian & Bonnie Li • Ng Sau Kei Wilfred • Ms Candy Ngan • Mr & Mrs Laurence & Brenda Scofield • Staff of Silka West Kowloon Hotel • Mr Paul Tam • Tom Lee Music Co. Ltd • Mr Edward Tsui • Mr and Mrs Ivan & Elaine Yeh • The Young Men's Christian Association of Hong Kong

多謝支持

THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

贊助基金 ENDOWMENT TRUST FUND

贊助基金於一九八三年由以下機構贊助得以成立。

香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

置地有限公司
The Hongkong Land Group

怡和有限公司
Jardine, Matheson & Company Ltd

The Endowment Trust Fund was set up in 1983 with these initial sponsors.

滙豐銀行慈善基金
The Hongkong Bank Foundation

花旗銀行
Citibank, NA

香港董氏慈善基金會
The Tung Foundation

商藝匯萃 PAGANINI PROJECT

此計劃由「商藝匯萃」發起及組織。

汪穗中先生 捐贈
艾曼·謝曼明 (1907) 小提琴·由冒田中知子小姐使用

張爾惠先生 捐贈
洛治·希爾 (c.1800) 小提琴·由王亮先生使用

鍾普洋先生 捐贈
多尼·哈達 (1991) 大提琴·由張明遠先生使用

史葛·羅蘭士先生 捐贈
安素度·普基 (1910) 小提琴·由張希小姐使用

This project is initiated and organised by Business for Art Foundation.

Donated by Mr Patrick Wang
Emile Germain (1907) Violin, played by Ms Tomoko Tanaka Mao

Donated by Mr Lowell Chang
Lockey Hill (c.1800) Violin, played by Mr Wang Liang

Donated by Mr Po Chung
EDawne Haddad (1991) Violoncello, played by Mr Cheung Ming-yuen

Donated by Mr Laurence Scofield
Ansaldo Poggi (1910) Violin, played by Ms Zhang Xi

樂器捐贈 INSTRUMENT DONATION

香港管弦協會婦女會 捐贈

- 所捐贈之罕有樂器
- 安域高·洛卡 (1902) 小提琴·由程立先生使用
 - 桑·巴蒂斯·維爾翁 (1866) 小提琴·由第三副團長朱蓓小姐使用
 - 約瑟·加里亞奴 (1788) 小提琴·由團長尤瑟夫維奇先生使用
 - 卡洛·安東尼奧·狄斯多尼 (1736) 小提琴·由倪瀾先生使用

為支持「提升樂團樂器素質計劃」而捐贈之其他樂器

- 德國轉閥式小號兩支
- 德國華格納大號乙套
- 翼號乙支

Donated by The Ladies Committee of the Hong Kong Philharmonic Society

- Rare instruments donated
- Enrico Rocca (1902) Violin, played by Mr Cheng Li
 - Jean-Baptiste Vuillaume (1866) Violin, played by Ms Bei Zhu, Third Associate Concertmaster
 - Joseph Gagliano (1788) Violin, played by Mr Igor Yuzefovich, Concertmaster
 - Carlo Antonio Testore (1736) Violin, played by Mr Ni Lan

Other instruments donated in support of the "Instrument Upgrade and Enhancement Project"

- Two German Rotary Trumpets
- A set of Wagner Tubas
- A Flugelhorn

香港管弦協會有限公司

THE HONG KONG PHILHARMONIC SOCIETY LIMITED

名譽贊助人

行政長官
梁振英先生

Honorary Patron

The Chief Executive
The Hon C Y Leung, GBM, GBS, JP

董事局

劉元生先生
主席

Board of Governors

Mr Y. S. Liu
Chairman

蘇澤光先生
副主席

Mr Jack C. K. So, GBS, OBE, JP
Vice-Chairman

陳祖泳女士
邱詠筠女士
蔡關穎琴律師
蔡寬量教授
馮鈺斌博士
喬浩華先生
林煥光先生
梁卓偉教授
劉靖之教授
羅志力先生
伍日照先生, 司庫
蘇兆明先生
冼雅恩先生
威廉·思眾先生
董溫子華女士

Ms Joanne Chan
Ms Winnie Chiu
Mrs Janice Choi, MH
Prof. Daniel Chua
Dr Patrick Fung Yuk-bun, JP
Mr Peter Kilgour
Mr Lam Woon-kwong, GBS, JP
Prof. Gabriel Leung, GBS
Prof. Liu Ching-chih
Mr Peter Lo Chi-lik
Mr Daniel Ng Yat-chiu, Treasurer
Mr Nicholas Sallnow-Smith
Mr Benedict Sin Nga-yan
Mr William H. Strong
Mrs Harriet Tung

贊助基金委員會

伍日照先生
主席

劉元生先生
羅志力先生
冼雅恩先生

Endowment Trust Fund Board of Trustees

Mr Daniel Ng Yat-chiu
Chair

Mr Y. S. Liu
Mr Peter Lo Chi-lik
Mr Benedict Sin Nga-yan

執行委員會

劉元生先生
主席

蔡關穎琴律師
蔡寬量教授
伍日照先生
冼雅恩先生
蘇澤光先生

財務委員會

冼雅恩先生
主席

喬浩華先生
劉元生先生
伍日照先生

籌款委員會

蔡關穎琴律師
主席

邱詠筠女士
蘇澤光先生
副主席

雲晞蓮女士
伍日照先生
吳君孟先生
董溫子華女士
應琦泓先生

聽眾拓廣委員會

蔡寬量教授
主席

龐樂思先生
陳祖泳女士
邱詠筠女士
蔡關穎琴律師
紀大衛教授
李偉安先生
梁卓偉教授
羅志力先生

Executive Committee

Mr Y. S. Liu
Chair

Mrs Janice Choi, MH
Prof. Daniel Chua
Mr Daniel Ng Yat-chiu
Mr Benedict Sin Nga-yan
Mr Jack C. K. So, GBS, OBE, JP

Finance Committee

Mr Benedict Sin Nga-yan
Chair

Mr Peter Kilgour
Mr Y. S. Liu
Mr Daniel Ng Yat-chiu

Fundraising Committee

Mrs Janice Choi, MH
Chair

Ms Winnie Chiu
Mr Jack C. K. So, GBS, OBE, JP
Vice-Chairs

Mrs Wendy Hegglin
Mr Daniel Ng Yat-chiu
Mr Edward Ng
Mrs Harriet Tung
Mr Steven Ying

Audience Development Committee

Prof. Daniel Chua
Chair

Mr James Boznos
Ms Joanne Chan
Ms Winnie Chiu
Mrs Janice Choi, MH
Prof. David Gwilt, MBE
Mr Warren Lee
Prof. Gabriel Leung, GBS
Mr Peter Lo Chi-lik



行政人員

麥高德
行政總裁

行政及財務部

何黎敏怡
行政及財務總監

李康銘
財務經理

李家榮
資訊科技及項目經理

吳慧妍
人力資源經理

郭文健
行政及財務助理經理

陳碧瑜
行政秘書

蘇碧華
行政及財務高級主任

關芷瑩
資訊科技及行政主任

陳麗嫻
接待員

梁錦龍
辦公室助理

藝術策劃部

韋雲暉
藝術策劃總監

趙桂燕
教育及外展經理

王嘉瑩
藝術策劃經理

葉掌珠
教育及外展助理經理

林奕榮
藝術策劃主任

連家駿
教育及外展主任

Management

Michael MacLeod
Chief Executive

Administration and Finance

Vennie Ho
Director of Administration and Finance

Homer Lee
Finance Manager

Andrew Li
IT and Project Manager

Annie Ng
Human Resources Manager

Alex Kwok
Assistant Administration and
Finance Manager

Rida Chan
Executive Secretary

Vonee So
Senior Administration and Finance Officer

Ophelia Kwan
IT and Administrative Officer

Pamela Chan
Receptionist

Sammy Leung
Office Assistant

Artistic Planning

Raff Wilson
Director of Artistic Planning

Charlotte Chiu
Education and Outreach Manager

Michelle Wong
Artistic Planning Manager

Jennifer Ip
Assistant Education and Outreach Manager

Lam Yik Wing
Artistic Planning Officer

Lin Ka Chun
Education and Outreach Officer

發展部

邵睦熙
發展總監

譚穎敏
發展經理

張慧芝
發展助理經理

莫毅愉
發展助理經理

黃烙欣
發展助理經理

市場推廣部

陳幗欣
市場推廣總監

陳剛濤
市場推廣經理

陳嘉惠
編輯

趙綺鈴
市場推廣助理經理

陸可兒
企業傳訊助理經理

黃穎詩
市場及傳訊主任

樂團事務部

魏雪穎
樂團事務總監

楊劍騰
樂團人事經理

陳國義
舞台經理

何思敏
樂譜管理

丁美雲
樂團事務助理經理

黎樂婷
樂團事務主任

蘇近邦
運輸及舞台主任

Development

Murray Shaw
Director of Development

Myra Tam
Development Manager

Anna Cheung
Assistant Development Manager

Mimi Mok
Assistant Development Manager

Rity Wong
Assistant Development Manager

Marketing

Doris Chan Kwok Yan
Director of Marketing

Nick Chan
Marketing Manager

Chan Ka Wai
Publications Editor

Chiu Yee Ling
Assistant Marketing Manager

Alice Luk
Assistant Corporate Communications
Manager

Natalie Wong
Marketing Communications Officer

Orchestral Operations

Serena Evans
Director of Orchestral Operations

Ambrose Yeung
Orchestra Personnel Manager

Steven Chan
Stage Manager

Betty Ho
Librarian

Natalie Ting
Assistant Orchestral Operations Manager

Erica Lai
Orchestral Operations Officer

So Kan Pong
Transportation and Stage Officer



五明佳廉 Karen Gomyo/violin

The Macallan Bravo Series

孟德爾遜小提琴協奏曲

MENDELSSOHN VIOLIN CONCERTO

19 & 20-4-2013

Fri & Sat 8pm • Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

\$320 \$240 \$180 \$120

Andreas Delfs/conductor

李察·史特勞斯 《狄爾的惡作劇》

孟德爾遜 小提琴協奏曲

舒曼 第四交響曲

R STRAUSS *Till Eulenspiegel's Merry Pranks*

MENDELSSOHN Violin Concerto

SCHUMANN Symphony No.4



CD Out Now

譚盾·香港管弦樂團

TAN DUN • HONG KONG PHILHARMONIC

贊助 SPONSORED BY AIA

譚盾 Tan Dun/composer & conductor

《三個音的交響詩》(2012)

《管弦劇場》(1990)

樂隊協奏曲 (2012)

Symphonic Poem on Three Notes (2012)

Orchestral Theatre (1990)

Concerto for Orchestra (2012)

"...it gives us a chance to experience the splendid Hong Kong Philharmonic at its most assured. [...] This is a vivid demonstration of true orchestral virtuosity, with Tan Dun's experimental effects superbly realised..." *Gramophone* March 2013

查詢 ENQUIRY

購票 TICKETS

意見 COMMENTS

網頁 WEBSITE

2721 2030

2111 5999 www.urbtix.hk

comments@hkphil.org

hkphil.org

追蹤港樂 FOLLOW THE HK PHIL ON



INFINI LOVE

SUPREME IDEAL CUT

Perfect Proportions • Perfect Symmetry
Perfect Polish



LIFE'S PERFECT SPARKLE

Less than 1% of the world's diamonds are crafted with a "Supreme Ideal Cut".

周生生 (how Sang Sang)



YAMAHA

世界著名兒童音樂課程

享譽國際 最受歡迎 師資專業 啟發潛能
 World Renowned Children Music Program

全方位音樂訓練 增強自信心 絕對音準訓練

作曲及創作訓練 發揮創意

發展多元智能

That's the
YAMAHA
 Difference!



兒童創意音樂班
 (4-5歲)



兒童鋼琴課程
 (4歲或以上)



精靈紅蘋果班
 (2-3歲)



音樂小天地
 (3-4歲)

最年輕得獎者

「2012 YAMAHA 亞太區電子琴大賽」(第三名)梁湘汶家長：

“湘汶自3歲參加YAMAHA國際音樂課程後，獲益良多，既可增進親子關係、鍛鍊卓越的耳聽能力及發揮創意，更可透過課程參加演奏會及比賽，增強自信。現在上台表演不但沒有怯場，還有個人的台風！我和女兒都感到很開心。”



梁湘汶(右)於2012 YAMAHA亞太區電子琴大賽接受YAMAHA音樂基金董事總經理Masahiro Murata頒獎

主辦



通利音樂基金
 TOM LEE MUSIC FOUNDATION

f TomLeeMusicAcademy

www.tlmf.org/course